

THE CIRCUMCISION OF OUR LORD AT 2ND VESPERS.



D E-us in adju-tó-ri-um mé-um inténde. ℞. Dómine ad adjuvándum me festína. Glóri-a



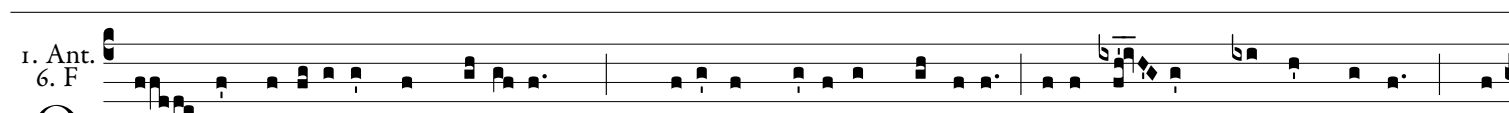
 Pátri, et Fí-li-o, et Spi-rítu-i Sáncto. Sicut érat in princípi-o, et nunc, et semper, et in saécula




 sæculórum. Amen. Allelú-ia.

̑. O God, come to my assistance. ℞. O Lord, make haste to help me. Glory be ...

1. Ant. 6. F



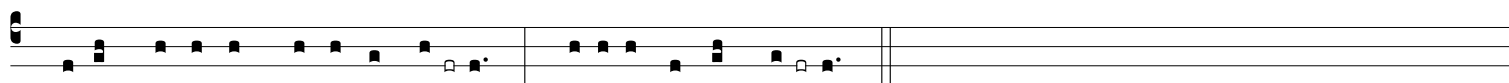
O admi-rábi-le commér-ci-um! * Cre-á-tor gé-ne-ris hu-máni, ani-má-tum córpus sú-mens, de



 Vírgi-ne ná-sci di-gná-tus est: et procé-dens hó-mo si-ne sé-mi-ne, largí-tus est nó-bis sú-am de-i-tá-tem.

O wondrous interchange: the Creator of the human race, taking unto Himself a living body, deigns to be born of a Virgin: and becoming man from no human seed, hath bestowed upon us His Divinity.

Psalm 109.



1. Di-xit Dó-mi-nus Dó-mi-no **me-** o: * Sede a *dextris* **me-** is:

2. Donec ponam inimícos **tuos**, * scabéllum pedum *tuórum*.

3. Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex **Sion**: * dom-ináre in médio inimicórum *tuórum*.

4. Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus **sanctórum**: * ex útero ante lucíferum *genui* te.

5. Jurávit Dóminus, et non pœnitébit **eum**: * Tu es sacér-dos in ætérnum secúndum ór-dinem *Melchisedech*.

6. Dóminus a *dextris* **tuis**, * confrégit in die iræ *sue* **reges**.

7. Judicábit in natió-nibus, implébit *ruínas*: * con-quassábit cápita in terra *multórum*.

8. De torrén-te in via **bibet**: * proptérea exaltábit **caput**.

9. Glória Pátri, et Fílio, * et Spirítui Sáncto.

10. Sicut érat in princípio, et núnc, et **sémp**er, * et in saécula *sæculórum*. Amen.

1. The Lord said to my Lord: Sit thou at my right hand:

2. Until I make thy enemies thy footstool.

3. The Lord will send forth the sceptre of thy power out of Sion: rule thou in the midst of thy enemies.

4. With thee is the principality in the day of thy strength: in the brightness of the saints: from the womb before the day star I begot thee.

5. The Lord hath sworn, and he will not repent: Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech.


6. The Lord at thy right hand hath broken kings in the day of his wrath.

7. He shall judge among nations, he shall fill ruins: he shall crush the heads in the land of the many.

8. He shall drink of the torrent in the way: therefore shall he lift up the head.

Repeat antiphon.


2. Ant.
3. a2



Quando natus es * ineffabili-ter ex Virgine, tunc implētæ sunt Scripturæ: sicut
pluvi-a in vellus descendisti, ut sálvum fáceres gé-nus hu-má-num: te laudá-mus Dé-us
nó-ster. E u o u a e.

When Thou wast born in an ineffable manner of a Virgin, then were the Scriptures fulfilled: Thou camest down like rain upon the fleece to save the human race: we praise Thee, O our God.

Psalm 110.



1. Confi-tébor ti-bi, Dómi-ne, in to-to cor-de me-o: * in consí-li-o justórum, et congre-ga-ti-ó-ne.

Flex: su-órum, †

2. Magna ópera **Dómini**: * exquisíta in omnes voluntátes ejus.

3. Conféssio et magnificéntia opus ejus: * et justítia ejus manet in *sæculum* **sæculi**.

4. Memóriam fecit mirabílium suórum, † miséricors et miserátor **Dóminus**: * escam dedit *timéntibus* se.

5. Memor erit in *sæculum* testaménti **sui**: * virtútem óperum suórum annuntiábit *pópulo suo*:

6. Ut det illis hereditátem **géntium**: * ópera mánuum ejus véritas, et *judícium*.

7. Fidélia ómnia mandáta ejus: † confirmáta in *sæculum* **sæculi**, * facta in veritáte et *æquitáte*.

8. Redemptiόνem misit **pópulo suo**: * mandávit in ætérnum testaméntum **suum**.

9. Sanctum, et terríbile **nomen** ejus: * inítium sapiéntiæ *timor* **Dómini**.

10. Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus **eum**: * laudátio ejus manet in *sæculum* **sæculi**.

11. Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et *Spirítui Sáncto*.

12. Sicut érat in princípío, et **núnc**, et **sémper**, * et in *sæcula* **sæculórum**. Amen.

Repeat antiphon.

1. I will praise thee, O Lord, with my whole heart; in the council of the just: and in the congregation.

2. Great are the works of the Lord: sought out according to all his wills

3. His work is praise and magnificence: and his justice continueth for ever and ever.

4. He hath made a remembrance of his wonderful works, being a merciful and gracious Lord: he hath given food to them that fear him.

5. He will be mindful for ever of his covenant: he will shew forth to his people the power of his works.

6. That he may give them the inheritance of the Gentiles: the works of his hands are truth and judgment.

7. All his commandments are faithful: confirmed for ever and ever, made in truth and equity.

8. He hath sent redemption to his people: he hath commanded his covenant for ever.

9. Holy and terrible is his name: the fear of the Lord is the beginning of wisdom.

10. A good understanding to all that do it: his praise continueth for ever and ever.

3. Ant.
4. E

R Ubum quem viderat * Mó- y-ses incombustum, conservá-tam agnóvimus tú-am
laudábi-lem virgi-ni-tá-tem: Dé- i Gé-ni-trix, intercéde pro nóbis. E u o u a e.

In the bush which Moses saw was not burnt, we acknowledge the figure of thy glorious virginity: Mother of God, intercede for us.

Psalm 121.

1. Læ-tá-tus sum in his, quæ di-cta sunt **mi-** hi: * In domum *Dó-mi-ni* **í-bi-**mus.

2. Stantes erant *pedes* **nostri**, * in átriis *tuis*, *Jerúsalem*.

3. Jerúsalem, quæ ædificá-tur ut **cívitas**: * cujus participá-tio *ejus in idípsum*.

4. Illuc enim ascenderunt tribus, *tribus* **Dómini**: * tes-timónium *Israël ad confiténdum nómini* **Dómini**.

5. Quia illic sederunt sedes *in judício*, * sedes *super do-mum* **David**.

6. Rogáte quæ ad pacem *sunt* *Jerúsalem*: * et abundántia *diligéntibus* te:

7. Fiat pax in virtúte **tua**: * et abundántia in *túrribus* **tuis**.

8. Propter fratres meos, et *próximos* **meos**, * loquē-bar *pacem de de* te:

9. Propter domum **Dómini**, *Dei* **nostri**, * quæ-sívi *bona* **tibi**.

10. Glória *Pátri, et Fílio*, * et *Spirítui* **Sáncto**.

11. Sicut érat in princípío, et *núnc, et sémper*, * et in sácula *sæculórum*. Amen.

Repeat antiphon.

1. I Rejoiced at the things that were said to me: We shall go into the house of the Lord.

2. Our feet were standing in thy courts, O Jerusalem.

3. Jerusalem, which is built as a city, which is compact together.

4. For thither did the tribes go up, the tribes of the Lord: the testimony of *Israël*, to praise the name of the Lord.

5. Because their seats have sat in judgment, seats upon the house of David.

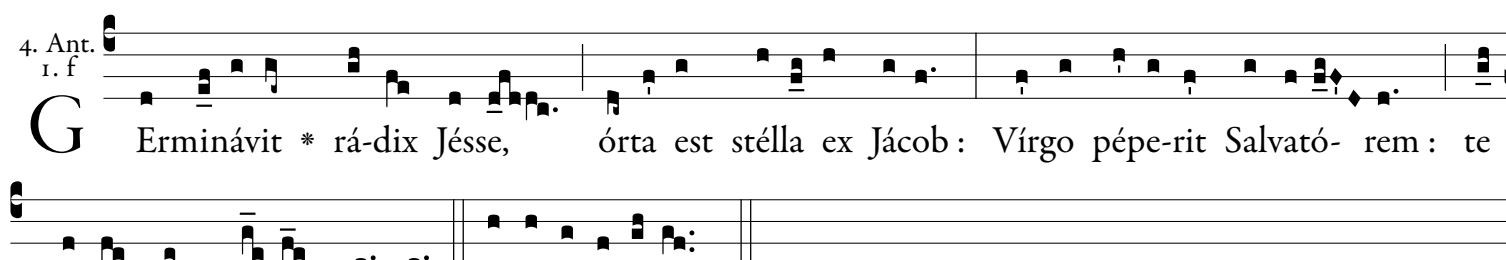
6. Pray ye for the things that are for the peace of Jerusalem: and abundance for them that love thee.

7. Let peace be in thy strength: and abundance in thy towers.

8. For the sake of my brethren, and of my neighbours, I spoke peace of thee.

9. Because of the house of the Lord our God, I have sought good things for thee.

4. Ant.
1. f



G Erminávit * rá-dix Jéssé, órta est stélla ex Jácob : Vírgo pépe-rit Salvató-rem : te
laudá-mūs, Dé- us nó-ster. E u o u a e.

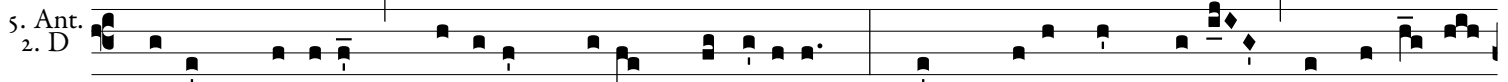
The root of Jesse hath budded: the Star is risen out of Jacob: the Virgin hath brought forth the Saviour: We praise Thee,
O our God.

Psalm 126.

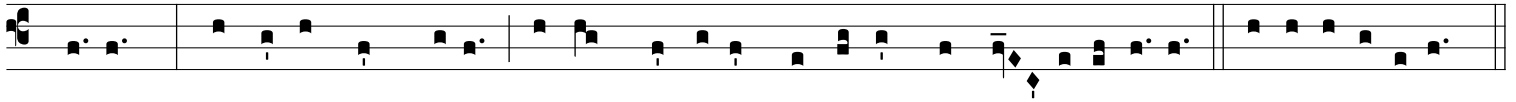


- | | |
|---|---|
| <p>1. Ni-si Dómi-nus ædi-fi-cáve-rit do- mum, * 2. Nisi Dóminus custodíerit civitátem, * frustra vígi- lat qui <i>custódit</i> eam. 3. Vanum est vobis ante lucem súrgere : * súrgite postquam sedéritis, qui manducátis <i>panem dolóris</i>. 4. Cum déderit diléctis suis somnum : * ecce herédi- tas Dómini filii : merces, <i>fructus ventris</i>. 5. Sicut sagíttæ in manu poténtis : * ita filii <i>ex-</i> <i>cussórum</i>. 6. Beátus vir qui implévit desidérium suum ex ipsis : * non confundétur cum loquétur inimícis suis <i>in porta</i>. 7. Glória Pátri, et Fílio, * et <i>Spirítui Sáncto</i>. 8. Sicut érat in princípío, et núnc, et sémper, * et in sæcula <i>sæculórum</i>. Amen.</p> | <p>in vanum labo-ra-vé-runt qui <i>ædí-fi-cant</i> e- am. 1. Unless the Lord build the house, they labour in vain that build it. 2. Unless the Lord keep the city, he watcheth in vain that keepeth it. 3. It is vain for you to rise before light, rise ye after you have sitten, you that eat the bread of sorrow. 4. When he shall give sleep to his beloved, behold the inheri- tance of the Lord are children: the reward, the fruit of the womb. 5. As arrows in the hand of the mighty, so the children of them that have been shaken. 6. Blessed is the man that hath filled the desire with them; he shall not be confounded when he shall speak to his enemies in the gate.</p> |
|---|---|

Repeat antiphon.



E Cce Ma-ri-a * génu-it nóbis Salvatórem, quem Jo-annes vídens exclamá-vit,



dí-cens: Ecce Agnus Dé-i, ecce qui tollit peccá-ta mún-di, alle-lú-ia. E u o u a e.

Behold Mary hath brought forth unto us the Saviour, whom when John saw, he cried out: Behold the Lamb of God, behold Him who takes away the sins of the world, alleluia.

Psalm 147.



1. Lauda, Je-rú-sa-lem, **Dó**mi-num: * lauda De-um tu-um, **Si-** on.

2. Quóniam confortávit seras portárum tuárum: * benedíxit filiis tuis **in** te.

3. Qui pósuit fines tuos **pacem**: * et ádi-pe fruménti **sátia**t te.

4. Qui emíttit elóquium suum **terra**: * velóciter currit **sermo** ejus.

5. Qui dat nivem sicut **lanam**: * nébulam sicut cínerem **spargit**.

6. Mittit crystállum suam sicut buccéllas: * ante fáciem frígoris ejus quis sustinébít?

7. Emíttet verbum suum, et liquefáci-et ea: * flabit spíritus ejus, et fluent aquæ.

8. Qui annúnciat verbum suum **Jacob**: * justítias, et judícia sua **Israël**.

9. Non fecit táliter omni natióni: * et judícia sua non manifestávit eis.

10. Glória Pátri, et **Fílio**, * et Spíritui **Sáncto**.

11. Sicut érat in princíp-io, et núnc, et **sémper**, * et in sácula sæculórum. Amen.

1. Praise the Lord, O Jerusalem: praise thy God, O Sion.

2. Because he hath strengthened the bolts of thy gates he hath blessed thy children within thee.

3. Who hath placed peace in thy borders: and filleth thee with the fat of corn.

4. Who sendeth forth his speech to the earth: his word runneth swiftly.

5. Who giveth snow like wool: scattereth mists like ashes.

6. He sendeth his crystal like morsels: who shall stand before the face of his cold?

7. He shall send out his word, and shall melt them: his wind shall blow, and the waters shall run.

8. Who declareth his word to Jacob: his justices and his judgments to Israël.

9. He hath not done in like manner to every nation: and his judgments he hath not made manifest to them.

Repeat antiphon.

Chapter.

APPÁRUIT grátia Dei Salvatóris nóstri ómnibushomí-nibus, † erúdiens nos, ut abnegántes impietátem et sæculária *desidéria*, * sóbrie, et juste, et pie vivámus in hoc saéculo.

THE grace of God our Saviour hath appeared to all men, instructing us, that denying ungodliness and worldly desires, we should live soberly and justly and godly in this world.

Hymn. Jesu Redémptor ómnium.



Ÿ. Nô-tum fé-cit Dómi-nus, alle-lú-ia.

℞. Sa-lu-tá-re sú-um, alle-lú-ia.

Ÿ. The Lord hath made known, alleluia.

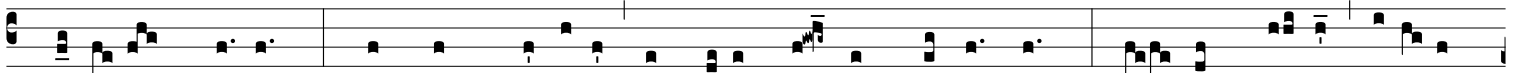
℞. His salvation, alleluia.

Magnificat.

At Magn.
Ant. 2. A



M A- gnum * hæredi-tá-tis mysté- ri-um : témp- lum Dé-i fáctus est úte-rus



nésci- ens ví-rum : non est pollú-tus ex é-a cár-nem assú-mens : ómnes géntes véni- ent,



di-céntes : Glóri-a tíbi Dó- mine. E u o u a e.

O mighty mystery of generation: the womb of her who knew not man is become the temple of God: He who takes flesh from her is not defiled: all nations shall come, and say: Glory be to Thee, O Lord.



1. Magní-fi-cat * áni-ma mé-a Dómi-num. 2. Et exsultá-vit *spí-ri-tus* mé- us * in Dé-o sa-lu-tá-ri mé- o.

3. Quia respéxit humilitátem *ancillae* súæ : * ecce enim ex hoc beátam me dícent ómnes generatiónes.

4. Quia fécit míhi *má-gna* qui **pó**tens est : * et sánctum nómen éjus.

5. Et misericórdia éjus a progénie *in* **pro**génies * timéntibus éum.

6. Fécit poténtiam in *bráchio* súo : * dispérsit supérbos ménte córdis súi.

7. Depósuit *poténtes* de **sé**de, * et exaltávit **hú**miles.

8. Esuriéntes *implévit* **bó**nis : * et dívites dimísit *in*ánes.

9. Suscépit Israél *púerum* súum, * recordátus misericórdiæ súæ.

10. Sicut locútus est *ad pátres* **nó**stros, * Abraham et sémini éjus *in* **sa**écula.

11. Glória *Pátri*, et **Fí**lio, * et Spíritui **Sá**ncto.

12. Sicut érat in princípio, et *núnc*, et **sé**mper, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Repeat antiphon.

Collect.

DEUS, qui salútis æternæ, beátæ Mariæ virginitáte fecúnda, húmáno géneri præmia præstitísti : † trí-bue quæsumus; ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, * per quam merúimus auctórem vitæ suscípere, Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum. Qui tecum vivit.

O GOD, who by the fruitful virginity of blessed Mary hast bestowed upon mankind the rewards of eternal salvation: grant, we beseech Thee, that we may experience her intercession for us, through whom we have been made worthy to receive the Author of Life, Jesus Christ Thy Son, our Lord.



B E- nedi-cá- mus Dómi-no. ℞. Dé- o grá- ti- as.